

In Svizzera dal 1985

Membro di  
ASSOCIAZIONE SCUOLE PRIVATE SVIZZERA ITALIANA  
e FEDERAZIONE SVIZZERA DELLE SCUOLE PRIVATE

في سويسرا منذ ١٩٨٥

عضو في جمعية المدارس الخاصة في سويسرا الإيطالية  
وفي الفيدرالية السويسرية للمدارس الخاصة

In Switzerland since 1985

Member of  
ASSOCIATION OF PRIVATE SCHOOLS IN THE SWISS  
ITALIAN PART and SWISS FEDERATION  
OF PRIVATE SCHOOLS IN SWITZERLAND

## SERVIZIO DI INTERPRETARIATO SIMULTANEO

**tariffe e condizioni**  
valide dal 02.01.2018

### Tariffa di base per traduzione simultanea\*:

Lingue da tradurre in italiano e viceversa		Minimo 1 ora Si impiegano almeno due interpreti. 30 minuti ciascuno:	½ giornata (max. 3 ore) Si impiegano almeno due interpreti. Tariffe per ogni interprete:	1 giornata (max. 6 ore) Si impiegano almeno due interpreti. Tariffe per ogni interprete:
1	francese, inglese, portoghese, spagnolo, tedesco	CHF 220.00	CHF 700.00	CHF 1'100.00
2	danese, finlandese, norvegese, olandese, svedese, albanese, greco, lettone, lituano, lingue slave, polacco, rumeno, russo, ungherese	CHF 260.00	CHF 820.00	CHF 1'220.00
3	arabo, cinese, ebraico, farsi (persiano), turco, giapponese e altre lingue orientali e indiane	CHF 280.00	CHF 940.00	CHF 1'340.00

\* La tariffa di base si applica a servizi d'interpretariato simultaneo da una lingua straniera in italiano o viceversa

### CONDIZIONI

- Le ore di interpretariato simultaneo sono calcolate dal momento in cui l'interprete si incontra con il cliente, secondo appuntamento concordato con l'Istituto, per iscritto.
- a) le spese di trasferta sono a carico del cliente (dietro presentazione dei biglietti / ricevuta), o rimborso auto a CHF 0.80 / km.
- b) eventuale vitto e alloggio dell'interprete a carico del cliente
- c) il tempo impiegato per la trasferta viene calcolato a parte (nel luganese 1 ora di trasferta corrisponde a mezz'ora di servizio; fuori Lugano da concordare di volta in volta, minimo 1 ora di servizio).
- Una mezza giornata consta di massimo 3 ore di servizio; una giornata intera consta di 6 ore di servizio. I minuti straordinari sono calcolati come unità singole di 30 minuti.
- Importo minimo pagato è di 1 unità di 30 minuti di servizio + trasferta.
- Condizioni di pagamento: saldo alla conferma per importi inferiori a CHF 500.00, per importi superiori 50% alla conferma dell'incarico e saldo secondo fattura a 10 giorni.
- Per annullamenti entro 24 ore il cliente dovrà pagare il 50%, meno di 24 ore il 100% della fattura.

### SUPPLEMENTI

- Da una lingua straniera in un'altra lingua straniera: tariffa di base + 30% della tariffa più alta.
- Traduzione multilingua (da una o più lingue ad una o più lingue): se fatta dallo stesso interprete: tariffa base + 40%.
- Servizio durante i week-end e nei giorni festivi: tariffa di base + 60%

Per eventuali contestazioni si applica il diritto svizzero con foro giudiziario a Lugano; i reclami dovranno pervenirci per lettera raccomandata entro 5 giorni dalla data del servizio. Contestazioni pervenute dopo questo termine non verranno considerate in alcun modo.

Ultimo aggiornamento: 02.01.2019